|  |  |
| --- | --- |
| Contract | Контракт |
| Date: XXX | Дата: XXX |
|  |  |
| **Manufacturer**: XXX | **Изготовитель**: XXX (fill out, possible in EN) |
| **address**: XXX | **адрес**: XXX (fill out, possible in EN ) |
| hereinafter referred as "Manufacturer" in the person of | именуемое в дальнейшем "Изготовитель",  в лице |
| **name, position**: XXX, XXX | **ФИО, должность**: XXX, XXX (fill out, possible in EN) |
| on the one hand and | с одной стороны, и |
| **the company authorized by manufacturer**: RC, OOO | **уполномоченное изготовителем юридическое лицо**: РС, ООО |
| **address**: 1-St Soviet per., 25, office 108, Shchelkovo, Moscow region 141100 Russia | **адрес**: 141100, Россия, Московская область, г. Щелково, 1-й Советский пер., 25, офис 108, |
| hereinafter referred as "Authorized company" in the person of | именуемое в дальнейшем "Представитель",  в лице |
| **name, position**: I. Soldatov, CEO, | **Ф.И.О., должность**:  генерального директора И. Солдатова, |
| on the other hand, have signed the present contract as follows. | с другой стороны, подписали настоящий контракт о нижеследующем. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subject of the contract | Предмет контракта |
|  | The subject of the present contract is delegation of authority from the manufacturer to the authorized company to certify and declare its product in Russian federation and/or EAEU territory in accordance with requirements of system | Предметом настоящего контракта является передача прав и обязанностей от изготовителя представителю на территории Российской федерации и/или ЕАЭС для проведения работ по сертификации и декларированию продукции в соответствии с требованиями системы |
|  | CU TR/EAEU&GOST R, FAC/Telecom | ТР ТС/ЕАЭС&ГОСТ Р, ФАС/Связь |
|  | The present contract determines the work conditions, payment and corrective actions in case if unsatisfactory found. | Настоящий контракт определяет правила проведения работ, оплаты, и корректирующих мероприятий в случае выявления несоответствий. |
|  | The duties of manufacturer | Обязательства изготовителя |
|  | The manufacturer takes the following obligations: | Изготовитель берет на себя следующие обязательства: |
|  | to issue and realize production in accordance with the obligatory requirements; | выпуск и реализацию продукции, соответствующей установленным требованиям; |
|  | to put production onto Russian federation/EAEU market after the moment when conformity documents have been registered; | выпуск продукции в обращение на территории Российской федерации/ЕАЭС только после оформления документов, подтверждающих соответствие; |
|  | to specify the information of conformity in supporting technical documentation; | внесение в техническую документацию на продукцию сведений, подтверждающих соответствие; |
|  | to stop the product realization in case when validity of conformity documents has expired; | прекращает реализацию продукции, если срок действия документов, подтверждающих соответствие истёк; |
|  | to suspend the product realization in case if some technical unsatisfactory to the obligatory requirements is found. | приостанавливает реализацию продукции, если выявлено несоответствие продукции установленным требованиям; |
|  | to inform the authorized company if some changes have been implemented into equipment design or some critical components changed to assemble equipment or the manufacturing technology changed. | информирует представителя в случае внесения изменений в конструкцию продукции, используемые критические компоненты или технологию изготовления. |
|  | The manufacturer pays invoices for the services of the company. | Изготовитель оплачивает услуги представителя на основании выставленных счетов. |
|  | In case when the authorized company is fined for market release of non-conforming products, the manufacturer shall completely reimburse the amount of the paid fines for authorized company for 1 month. | В случае, если представитель будет оштрафован за выпуск в рыночное обращение несоответствующей продукции, изготовитель полностью возмещает представителю сумму оплаченных штрафов в течение 1 месяца. |
|  | The manufacturer is responsible for the information reliability and documents provided. | Изготовитель несет ответственность за достоверность представленных сведений и документов. |
|  | The duties of the authorized company | Обязательства представителя |
|  | The authorized company takes the following obligations: | Представитель берет на себя следующие обязательства: |
|  | to certify or declare product in accordance with current legislation; | сертифицирует или декларирует продукцию в соответствии с действующим законодательством; |
|  | to prepare and sign the declarations of conformity on behalf of the manufacturer; | оформляет и подписывает декларации о соответствии от имени изготовителя; |
|  | to register the declarations of conformity in in accordance with current procedure; | в установленном порядке проводит регистрацию деклараций о соответствии; |
|  | to keep originals of declaration of conformity/certificate of conformity during their validity period; | хранит экземпляры деклараций о соответствии/сертификаты соответствия в течение их срока действия; |
|  | to provide validated copies of certificate and declaration of conformity to manufacturer’s partners and its dealers; | обеспечивает участников дилерской сети изготовителя и его партнеров копиями сертификатов и деклараций о соответствии; |
|  | in case of product nonconformity to obligatory requirements is found the authorized company informs the manufacturer immediately and suspend the certificates and declarations for the product until the corrective actions should be implemented. | в случае выявления несоответствия продукции установленным требованиям, представитель незамедлительно информирует об этом изготовителя и приостанавливает действие сертификатов и деклараций на продукцию до устранения несоответствий. |
|  | The authorized company on behalf of the manufacturer is liable for the conformity of product to the obligatory requirements. | Представитель несет от имени изготовителя ответственность за соответствие продукции установленным требованиям. |
|  | The authorized company does not carry out any technical support and sale of consumables, warranty and post-warranty repair of product. | Представитель не проводит сервисное обслуживание, продажу расходных материалов, гарантийный и послегарантийный ремонт продукции. |
|  | The authorized company does not accept or consider any customer claim for quality and consumer properties of products. | Представитель не принимает и не рассматривает претензии покупателей по качеству и потребительским свойствам продукции. |
|  | Terms of procedure correction or termination | Корректировка или прекращение работ |
|  | If in certification or declaration process there are some unsatisfactory findings the authorized company has to inform the manufacturer in 5 days to develop the corrective actions. | В случае если в процессе сертификации или декларирования выявлены несоответствия, представитель обязан в течение 5 дней уведомить об этом изготовителя для выработки корректирующих мероприятий. |
|  | If the authorized company receives notification that the further works on certification or declaration are unreasonable, the authorized company terminates the current works and the parties have to sign the act of works completion. | В случае если изготовитель сообщает представителю о нецелесообразности дальнейшего проведения работ по сертификации или декларированию, представитель прекращает работы по текущему контракту и стороны подписывают акт сдачи-приемки работ. |
|  | Force majeure | Форс-мажор |
|  | The Parties are released fully or partly from responsibilities for non-execution the present Contract obligations in case if it appears as a result of adoption of governments acts, acts of states bodies, laws and other legislation acts after signing the present Contract in case they stand on the way of execution of the Contract. The parties inform each other about this kind of circumstances in written form. | Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение явилось следствием принятия после подписания настоящего Договора правительственных постановлений, распоряжений (указов) государственных органов, законов или прочих нормативных документов, препятствующих исполнению Договора. О наступлении таких обстоятельств стороны извещают друг друга в письменной форме. |
|  | Applicable law and disputes | Применимое законодательство и споры |
|  | This contract is governed by the law of Russian Federation. | Данный контракт регулируется законодательством России. |
|  | Disputes between the parties are solved by submission of written notes. Consideration term should be no more 10 working days from the moment of the submission. | Споры по настоящему договору решаются путем предъявления письменных требований сторонами. Срок рассмотрения письменных требований не более 10-ти рабочих дней с момента предъявления. |
|  | In case of disagreement, all disputes between the parties in according with the present contract shall be finally settled up under the rules of Moscow arbitration. | В случае не достижения согласия, все споры сторон по данному контракту должны окончательно разрешаться по правилам Московского арбитражного суда. |
|  | The language of arbitration is Russian. | В арбитражном суде должен использоваться русский язык. |
|  | Other terms | Прочие условия |
|  | The contract is effective only in case if it is concluded in written form in Russian and English and signed by authorized persons. All changes to the present contract are integral part of it and take legal force only in case if they are made in writing and signed form by both parties. | Контракт является действительным в том случае, если он заключен в письменной форме на английском и русском языках и подписан уполномоченными на то лицами. Все изменения к настоящему контракту являются неотъемлемой его частью и обретают юридическую силу, если они сделаны в письменной форме и подписаны полномочными представителями обеих сторон. |
|  | The parties have no right to pass their rights and duties relating the present contract to the third part without prior consent of other party in writing form. | Ни одна сторона не вправе передавать свои права и обязательства по настоящему контракту третьей стороне без письменного на то согласия другой стороны. |
|  | The present contract consists of 3 pages, is made in two copies in Russian and English. Both copies are legally equal. | Настоящий контракт содержит 3 страницы, составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, каждый из которых имеет равную юридическую силу. |

|  |  |
| --- | --- |
| **For and on behalf of the manufacturer От имени изготовителя** | **Name, position:**  XXX, XXX |
|  | **Signature:** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| **For and on behalf of the authorized company От имени представителя** | **ФИО, должность:**  И. Солдатов, генеральный директор |
|  | **Подпись:** |
|  |  |